

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

10 MAART 1983

### WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 621  
van het Wetboek van Strafvordering

### MEMORIE VAN TOELICHTING.

DAMES EN HEREN,

Behoudens enkele zeer strikte uitzonderingen, kan iemand slechts één keer in zijn leven in eer en rechten hersteld worden. Daaruit volgt dat hij die na een veroordeling van een kleine diefstal, op 24-25-jarige leeftijd in eer en rechten wordt hersteld, en nadien tijdens zijn jeugd nog een misdrijf pleegt en zijn straf uitzit, dit verleden nooit zal kunnen uitwissen, zelfs niet na tien of twintig jaar voorbeeldig leven.

Ongeacht of dit probleem zich vaak voordoet of niet, is en blijft het betreuenswaardig dat deze veel te strakke regel een oplossing ervan in de weg staat. Deze regel vormt net als andere een hindernis voor de wederaanpassing in de maatschappij, wat toch de belangrijkste doelstelling van elk beleid in strafzaken zou moeten zijn.

De door het ontwerp geboden gelegenheid wordt te baat genomen om de noodzakelijke overeenstemming tussen de Franse tekst en de Nederlandse tekst te herstellen in de aanvang van artikel 627, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, zoals het gewijzigd is bij de wet van 7 april 1964.

Er is rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

*De Minister van Justitie,*

J. GOL.

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

10 MARS 1983

### PROJET DE LOI

modifiant l'article 621  
du Code d'Instruction criminelle

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Sauf quelques exceptions très strictes, on ne peut être réhabilité qu'une fois sur une vie. Il en résulte que celui, par exemple, qui, réhabilité vers 24 ou 25 ans, après avoir été condamné pour un vol mineur, commet encore dans sa jeunesse une infraction et purge sa peine, ne pourra jamais laver ce passé même par dix ou vingt ans de vie intègre.

Que le problème se pose souvent ou rarement, il est en tout cas regrettable que cette règle trop rigide empêche de le résoudre. Il y a là un obstacle parmi bien d'autres au reclassement social, objectif auquel toute politique criminelle devrait tendre.

L'occasion du projet est mise à profit pour rétablir une concordance indispensable entre le texte français et le texte néerlandais du début de l'article 627, premier alinéa, du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été modifié par la loi du 7 avril 1964.

Il a été tenu compte des remarques formulées par le Conseil d'Etat.

*Le Ministre de la Justice,*

J. GOL.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12de juli 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 621 van het Wetboek van Strafvordering », heeft de 7de februari 1983 het volgend advies gegeven :

## Bepalend gedeelte

Enig artikel.

Het ontworpen artikel 621 zou nauwkeuriger zijn in de volgende bewoordingen :

« Art. 621. — Ieder veroordeelde tot straffen die niet kunnen worden uitgewist overeenkomstig artikel 619, kan in eer en rechten hersteld worden indien hij sedert ten minste tien jaar geen zodanig herstel heeft genoten. Indien echter het sedert minder dan tien jaar verleende herstel alleen betrekking heeft op veroordelingen... (het vervolg zoals in het ontwerp). »

## Slotopmerking

De door het ontwerp geboden gelegenheid zou te baat moeten worden genomen om de noodzakelijke overeenstemming tussen de Franse tekst en de Nederlandse tekst te herstellen in de aanvang van artikel 627, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, zoals het gewijzigd is bij de wet van 7 april 1964.

Overeenkomstig de Nederlandse tekst, moet dus in de Franse tekst worden geschreven :

« Art. 627. — Si, au cours du temps d'épreuve prévu aux articles précédents, le requérant a été condamné, soit à des peines de police non susceptibles d'être effacées conformément à l'article 619, soit à des peines d'amendes correctionnelles, soit à des peines d'emprisonnement correctionnel principal ne dépassant pas un mois pour infractions :

» ... ».

De kamer was samengesteld uit  
de HH. :

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;  
CH. HUBERLANT,  
P. FINCOEUR, *staatsraden*;  
R. PIRSON,  
L. MATRAY, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. FALMAGNE, *auditeur*.

*De Griffier,*  
(get.) M. VAN GERREWEY.

*De Voorzitter,*  
(get.) P. TAPIE.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 12 juillet 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'article 621 du Code d'instruction criminelle », a donné le 7 février 1983 l'avis suivant :

## Dispositif

Article unique.

L'article 621 en projet gagnerait en précision à être rédigé dans les termes suivants :

« Art. 621. — Tout condamné à des peines non susceptibles d'être effacées conformément à l'article 619 peut être réhabilité s'il n'a pas bénéficié de la réhabilitation depuis dix ans au moins. Toutefois si la réhabilitation accordée depuis moins de dix ans ne porte que sur des condamnations... (la suite comme au projet). »

## Observation finale

L'occasion du projet devrait être mise à profit pour rétablir une concordance indispensable entre le texte français et le texte néerlandais du début de l'article 627, premier alinéa, du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été modifié par la loi du 7 avril 1964.

Il y a donc lieu d'écrire, dans le texte français, comme dans le texte néerlandais :

« Art. 627. — Si, au cours du temps d'épreuve prévu aux articles précédents, le requérant a été condamné, soit à des peines de police non susceptibles d'être effacées conformément à l'article 619, soit à des peines d'amendes correctionnelles, soit à des peines d'emprisonnement correctionnel principal ne dépassant pas un mois pour infractions :

» ... ».

La chambre était composée de  
MM. :

P. TAPIE, *président de chambre*;  
CH. HUBERLANT,  
P. FINCOEUR, *conseillers d'Etat*;  
R. PIRSON,  
L. MATRAY, *assesseurs de la section de législation*;

M<sup>me</sup> :

M. VAN GERREWEY, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, *auditeur*.

*Le Greffier,*  
(s.) M. VAN GERREWEY.

*Le Président,*  
(s.) P. TAPIE.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Artikel 1.

Artikel 621 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Iedere veroordeelde tot straffen die niet kunnen worden uitgewist overeenkomstig artikel 619, kan in eer en rechten hersteld worden, indien hij sedert ten minste tien jaar geen zodanig herstel heeft genoten. Indien echter het sedert minder dan tien jaar verleende herstel alleen betrekking heeft op veroordelingen als bedoeld in artikel 627, kan het Hof beslissen dat het geen beletsel vormt van een nieuw herstel in eer en rechten vóór het verstrijken van die termijn ».

## Art. 2.

De Franse tekst van artikel 627, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door het volgende lid :

« Si, au cours du temps d'épreuve prévu aux articles précédents, le requérant a été condamné, soit à des peines de police non susceptibles d'être effacées conformément à l'article 619, soit à des peines d'amendes correctionnelles, soit à des peines d'emprisonnement correctionnel principal ne dépassant pas un mois pour infractions : »

Gegeven te Brussel, 2 maart 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

J. GOL.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>.

Remplacer l'article 621 du Code d'instruction criminelle par :

« Tout condamné à des peines non susceptibles d'être effacées conformément à l'article 619 peut être réhabilité s'il n'a pas bénéficié de la réhabilitation depuis dix ans au moins. Toutefois si la réhabilitation accordée depuis moins de dix ans ne porte que sur des condamnations visées à l'article 627, la Cour peut décider qu'elle ne fait pas obstacle à une nouvelle réhabilitation avant l'expiration de ce délai ».

## Art. 2.

Le texte français de l'article 627, premier alinéa, du Code d'instruction criminelle est remplacé par l'alinéa suivant :

« Si, au cours du temps d'épreuve prévu aux articles précédents, le requérant a été condamné, soit à des peines de police non susceptibles d'être effacées conformément à l'article 619, soit à des peines d'amendes correctionnelles, soit à des peines d'emprisonnement correctionnel principal ne dépassant pas un mois pour infractions : »

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

J. GOL.